

Robert A. Croese
Independent Translator

Spanish
Dutch
English

Croese Translation Services

8539 Beretta Ct.

Jenison, MI 49428

Tel. (616) 667-1502

eFax (208) 330-0691

E-mail: rcroese@sbcglobal.net

LANGUAGE PAIRS

Spanish to English
Dutch to English (ATA Certified)

SUBJECT
SPECIALIZATION

Medical: Medical reports, Patient information leaflets and consent forms

Technical: Machinery, Oil and gas, Electrical plants, Telecom

Business: Contracts, Proposals, Marketing documents

Legal: General legal and financial – **DOJ Security Clearance of 8/27/2002**

EQUIPMENT

PC - Windows XP, MS Office XP, incl. Word, Excel, PowerPoint, MS Publisher, etc., with foreign language Proofing Tools;

Trados 7.0 Freelance

250+ Specialized dictionaries in hard-copy and CD-ROM and other reference materials

PRODUCTION

Available full-time.

CLIENTS

Translation companies in the USA and abroad. Direct clients: Manufacturers, Publishers, Marketing Companies, etc. Many translations completed of User Manuals for all types of machinery for Taylor Machine, Caterpillar, Gaylee, Sundstrand, Grainger, etc., and patents for the automotive and textiles industry and household appliances. Medical reports, medical and pharmaceutical surveys for pharmaceutical companies and clinical trial endeavors.

EDUCATION

M.A. in Linguistics and Translation, University of Texas

B.A. in Classical Greek, Calvin College, Grand Rapids, MI

WORK RECORD

1993-Present: Full-time independent translator.

1990-1993: National Assessment Institute, Clearwater, FL. In-house Spanish translator and examination developer for Food Managers and Cosmetologists.

1989-1990: Vreman Publications, Inc., Bradenton, FL. Writing, editing, desk top publishing and advertising design.

1970-1989: Summer Institute of Linguistics, Huntington Beach, CA. Translation, linguistic research, bilingual teacher training, health promotion field work, university teaching in linguistics in Peru and Chile, South America.

PROFESSIONAL
MEMBERSHIPS

American Translators Association (ATA)

Michigan Translators and Interpreters Network (MiTiN)

Midwest Association of Translators and Interpreters (MATI)